

撒母耳记上第十一章译文对照

和合本撒上 11:1 亚扪人的王拿辖上来，对着基列雅比安营。雅比众人对拿辖说：“你与我们立约，我们就服事你。”

拼音版撒上 11:1 Yàmén rén de wáng ná xiá shàng lái, duì zhe Jīliè yǎ bǐ ān yíng. yǎ bǐ zhòng rén duì ná xiá shuō, nǐ yǔ wǒmen lì yuē, wǒmen jiù fúshì nǐ.

吕振中撒上 11:1 大约过了一个月，亚扪人拿辖上来，扎营围困基列雅比；雅比人对拿辖说：「你和我们立约，我们就服事你。」

新译本撒上 11:1 亚扪人拿辖上来，安营攻击基列·雅比。所有的雅比人都对拿辖说：“你与我们立约，我们就服事你。”

现代译撒上 11:1 大约一个月后，亚扪人拿辖王进攻基列境内的雅比城；他的军队包围全城。雅比人对拿辖说：「跟我们订条约吧！我们愿意尊你为我们的统治者。」

当代译撒上 11:1 这时，拿辖带领亚扪人的军队来围困以色列的基列雅比城，城内的居民甘愿求和，便来恳求拿辖说：“让我们来立约吧！我们愿意作你们的仆人。”

思高本撒上 11:1 大约过了一个月，阿孟人纳哈士上来围困基肋阿得的雅贝士，雅贝士所有的居民对纳哈士说：「你与我们立约，我们就服事你。」

文理本撒上 11:1 亚扪人拿辖上、建营以攻基列雅比、雅比人谓拿辖曰、与我立约、我则事尔、

修订本撒上 11:1 亚扪人拿辖上来，对着基列的雅比安营。雅比众人对拿辖说：“你与我们立约，我们就服事你。”

KJV 英撒上 11:1 Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabeshgilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

NIV 英撒上 11:1 Nahash the Ammonite went up and besieged Jabesh Gilead. And all the men of Jabesh said to him, "Make a treaty with us, and we will be subject to you."

和合本撒上 11:2 亚扪人拿辖说：“你们若由我剜出你们各人的右眼，以此凌辱以色列众人，我就与你们立约。”

拼音版撒上 11:2 Yàmén rén ná xiá shuō, nǐmen ruò yóu wǒ wān chū nǐmen gèrén de yòu yǎn, yǐ cǐ língǔ Yǐsèliè zhòng rén, wǒ jiù yǔ nǐmen lì yuē.

吕振中撒上 11:2 亚扪人拿辖对他们说：「只有这条件：你们各人的右眼剜出来，让我羞辱以色列众人：我就和你们立约。」

新译本撒 11:2 亚扪人拿辖对他们说：“这是我与你们立约的条件：我要剜出你们各人的右眼，用来羞辱以色列众人。”

现代译撒 11:2 拿辖说：「要我跟你们订条约吗？可以！有一个条件：我要把你们每个人的右眼挖出来，以此侮辱所有的以色列人。」

当代译撒 11:2 拿辖说：“好，但有一个条件。我要挖去你们的右眼作为对全以色列人的一种羞辱。”

思高本撒 11:2 阿孟人纳哈士回答他们说：「在这条件下，我 与你们立约：就是剜出你们各人的右眼，我要藉此羞辱全以色列。」

文理本撒 11:2 拿辖曰、与尔立约、必有所凭、即抉尔众右目、以辱以色列众、

修订本撒 11:2 亚扪人拿辖对他们说：“你们若由我挖出你们各人的右眼，以此凌辱以色列众人，我就与你们立约。”

KJV 英撒 11:2 And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

NIV 英撒 11:2 But Nahash the Ammonite replied, "I will make a treaty with you only on the condition that I gouge out the right eye of every one of you and so bring disgrace on all Israel."

和合本撒 11:3 雅比的长老对他说：“求你宽容我们七日，等我们打发人往以色列的全境去，若没有人救我们，我们就出来归顺你。”

拼音版撒 11:3 Yǎ bǐ de zhǎnglǎo duì tā shuō, qiú nǐ kuānróng wǒmen qī rì, deng wǒmen dǎfa rén wǎng Yìsèliè de quán jìng qù. ruò méiyǒu rén jiù wǒmen, wǒmen jiù chūlai guī shùn nǐ.

吕振中撒 11:3 雅比的长老对他说：「请宽限我们七天，我们好打发人往以色列全境；若没有人拯救我们，我们就出来归顺你。」

新译本撒 11:3 雅比的长老对他说：“请你宽限我们七天，好让我们派遣使者到以色列的全境去；如果没有人拯救我们，我们就出来向你投降。”

现代译撒 11:3 雅比的长老们说：「请宽限我们七天，好派使者到以色列各地区去。如果没有人能帮助我们，我们就向你投降。」

当代译撒 11:3 雅比的长老答道：“请宽限我们七天，让我们看看能否找到援助，要是全以色列都没有人来营救我们，我们就答应你的条件吧。”

思高本撒 11:3 雅贝士的长老回答他说：「请让我们休战七天，我们派人到以色列全境去，如果没有人来救我们，我们就向你投降。」

文理本撒 11:3 雅此长老曰、予我七日之限、俾我遣使至以色列四境、如无援者、我则出降、

修订本撒 11:3 雅比的长老对他说：“求你宽容我们七日，等我们派人到以色列的全境去。若没有人来救我们，我们就出来归顺你。”

KJV 英撒 11:3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

NIV 英撒 11:3 The elders of Jabesh said to him, "Give us seven days so we can send messengers throughout Israel; if no one comes to rescue us, we will surrender to you."

和合本撒 11:4 使者到了扫罗住的基比亚，将这话说给百姓听，百姓就都放声而哭。

拼音版撒 11:4 Shìzhě dào le Sǎoluó zhù de jī bǐ yà, jiāng zhè huà shuō gei bǎixìng tīng, bǎixìng jiù dōu fàng shēng ér kū.

吕振中撒 11:4 使者到了扫罗住的基比亚，将这些话说给人民听，众民就都放声而哭。

新译本撒 11:4 使者到了扫罗住的基比亚，把这些话说给众民听，众民就都放声大哭。

现代译撒 11:4 使者到了扫罗住的基比亚，把消息传出去。人民都绝望地痛哭起来。

当代译撒 11:4 雅比的使者来到扫罗的家乡基比亚，把他们的苦况告诉众人，大家听了，都禁不住放声大哭起来。

思高本撒 11:4 使者到了撒乌耳的基比亚，就把这事讲给民众听，民众遂放声大哭。

文理本撒 11:4 使者至扫罗所居之基比亚、以此告民、民咸举声号哭、

修订本撒 11:4 使者到了扫罗住的基比亚，把这事说给百姓听，众百姓就都放声大哭。

KJV 英撒 11:4 Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

NIV 英撒 11:4 When the messengers came to Gibeah of Saul and reported these terms to the people, they all wept aloud.

和合本撒 11:5 扫罗正从田间赶牛回来，问说：“百姓为什么哭呢？”众人将雅比人的话告诉他。

拼音版撒 11:5 Sǎoluó zhèng cóng tiánjiān gǎn niú huí lái, wèn shuō, bǎixìng wèishénme kū ne. zhòng rén jiāng yǎ bǐ rén de huà gào su tā.

吕振中撒 11:5 扫罗正从田间赶牛回来，就问说：「人民为了什么而哭呢？」有人将雅比人的话向他叙说。

新译本撒 11:5 那时，扫罗正从田里赶牛回来，问说：“什么事啊？为什么人都在哭呢？”于是有人把雅比人的话告诉他。

现代译撒 11:5 那时，扫罗刚从田里赶牛回来。他问：「怎麽回事啊？为甚麽人人都在哭？」他们就把雅比人传来的消息告诉扫罗。

当代译撒 11:5 那时扫罗正在田中耕作。他赶牛回来看见这个情形，便问道：“究竟发生了甚麽事？为甚麽每个人都在哭呢？”民众就把雅比的情况告诉他。

思高本撒 11:5 那时撒乌耳正跟着牛从田间回来，便问说：「民众有什麽事，如此号淘大哭？」人们就把雅贝士人的话讲给他听。

文理本撒 11:5 扫罗自田驱牛而归、问曰、民遭何事而哭、众以雅比人之言告之、

修订本撒 11:5 看哪，扫罗正从田间赶牛回来，说：“百姓为什么哭呢？”众人把雅比人的话告诉他。

KJV 英撒 11:5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What aileth the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

NIV 英撒 11:5 Just then Saul was returning from the fields, behind his oxen, and he asked, "What is wrong with the people? Why are they weeping?" Then they repeated to him what the men of Jabesh had said.

和合本撒 11:6 扫罗听见这话，就被 神的灵大大感动，甚是发怒。

拼音版撒 11:6 Sǎoluó tīngjian zhè huà, jiù bei shén de líng dàdà gǎndòng, shén shì fānù.

吕振中撒 11:6 扫罗听见这些话，就被神的灵大大感动，怒气大发。

新译本撒 11:6 扫罗听了这些话， 神的灵大大感动他，他就非常忿怒。

现代译撒 11:6 扫罗听到这消息，就被神的灵感动，非常愤怒。

当代译撒 11:6 这时，神的灵大大激动扫罗，他就非常愤怒。

思高本撒 11:6 撒乌耳一听说这些话，上主的神便降在他身上，遂勃然大怒，

文理本撒 11:6 扫罗闻之、大感于神之神、怒甚、

修订本撒 11:6 扫罗听见这些话，就被神的灵催逼，大发怒气。

KJV 英撒 11:6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

NIV 英撒 11:6 When Saul heard their words, the Spirit of God came upon him in power, and he burned with anger.

和合本撒 11:7 他将一对牛切成块子，托付使者传送以色列的全境说：“凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，也必这样切开他的牛。”于是，耶和华使百姓惧怕，他们就都出来如同一人。

拼音版撒 11:7 Tā jiāng yī duì niú qiē chéng kuài zǐ, tuōfù shǐzhe chuánsòng Yisèliè de quán jìng, shuō, fán bù chūlai gēnsuí Sǎoluó hé Sǎmǔer de, yě bì zhèyàng qiē kāi tāde niú. yúshì Yēhéhuá shǐ bǎixìng jùpà, tāmen jiù dōu chūlai, rútóng yī rén.

吕振中撒 11:7 将一对牛切成块子，由使者经手送遍以色列四境，说：「凡不出来跟从扫罗和撒母耳的，也必这样待他的牛。」于是众民都起了惧怕永恒主的心，大家就都出来、如同一人。

新译本撒 11:7 他牵来一对牛，把牠们切成碎块，交给使者，送到以色列的全境去，说：“不出来跟从扫罗和撒母耳的，他的牛也必受到这样的对待。”因众民惧怕耶和华，他们就都出来，如同一人。

现代译撒 11:7 他牵出两头牛，把牛砍成碎块，命令使者带这些碎块到以色列各地区去，警告人民说：“谁不跟扫罗和撒母耳去打仗，谁的牛就要被砍成这样！”以色列人害怕上主震怒；所有的人都出来，没有例外。

当代译撒 11:7 他把两头公牛切成碎块，然后打发使者把碎块分发到全以色列去，并且宣布：“谁人拒绝跟随扫罗和撒母耳出战的，他的公牛都要变成这样。”神使民众都畏惧扫罗，他们都齐心地来到他的面前。

思高本撒 11:7 立即牵了一对牛来，剖分成块，托使者分送到以色列全境说：“凡不随从撒乌耳如撒慕尔出征的，也必这样对待他的牛！”上主的惊吓降在民众身上，因而他们好像一个人一齐出征。

文理本撒 11:7 取牛一双齧之、遣使遍送于以色列四境、曰、不出而从扫罗撒母耳者、待其牛亦若是、耶和华使民恐惧、乃咸出、如一人焉、

修订本撒 11:7 他把一对牛切成小块，吩咐使者传送到以色列全境，说：“凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，就必这样待他的牛。”耶和华使百姓惧怕，他们就都出来如同一人。

KJV 英撒 11:7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent them throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the LORD fell on the people, and they came out with one consent.

NIV 英撒 11:7 He took a pair of oxen, cut them into pieces, and sent the pieces by messengers throughout Israel, proclaiming, "This is what will be done to the oxen of anyone who does not follow Saul and Samuel." Then the terror of the LORD fell on the people, and they turned out as one man.

和合本撒 11:8 扫罗在比色数点他们：以色列人有三十万，犹大人有三万。

拼音版撒 11:8 Sǎoluó zài bǐ shǎi shǔ diǎn tāmen, Yìsèliè rén yǒu sān shí wàn, Yóudà rén yǒu sān wàn.

吕振中撒 11:8 扫罗在比色点阅他们；以色列人有三十万，犹大人有三万。

新译本撒 11:8 扫罗在比色数点他们。以色列人共有三十万，犹大人有三万。

现代译撒 11:8 扫罗召他们在比色集合。有叁十万人从以色列来，叁万人从犹大来。

当代译撒 11:8 扫罗在比色数点人数，发觉共有叁十万以色列人；此外由犹大来的有叁万人。

思高本撒 11:8 撒乌耳在贝则克检阅了他们；以色列人共叁十万，犹大人叁万。

文理本撒 11:8 扫罗在比色核其数、以色列人三十万、犹大人三万、

修订本撒 11:8 扫罗在比色数点他们：以色列人有三十万，犹大人有三万。

KJV 英撒 11:8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

NIV 英撒 11:8 When Saul mustered them at Bezek, the men of Israel numbered three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.

和合本撒 11:9 众人对那使者说：“你们要回覆基列雅比人说：‘明日太阳近午的时候，你们必得解救。’”使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。

拼音版撒 11:9 Zhòng rén duì nà shǐ zhě shuō, nǐ men yào huí fù Jī liè yǎ bǐ rén shuō, míng rì tài yáng jìn wǔ de shí hòu, nǐ men bì dé jiě jiù. shǐ zhě huí qù gào sù yǎ bǐ rén, tā men jiù huān xǐ le.

吕振中撒 11:9 他（传统：他们）对来的使者说：「你们要这样对基列雅比人说：『明天太阳正热的时候、你们必得拯救。』」使者们去告诉雅比人，雅比人都很欢喜。

新译本撒 11:9 扫罗对前来的使者说：“你们要这样对基列雅比人说：‘明天中午，你们必得拯救。’”使者回去告诉基列雅比人，他们就欢喜了。

现代译撒 11:9 他们对雅比来的使者说：「去告诉你们雅比人，明天中午以前，他们会获得救援。」雅比居民听到这消息非常高兴，

当代译撒 11:9 於是，扫罗就打发雅比的使者返基列雅比去宣布：“我们会在明天中午前来拯救你们！”喜讯传到基列雅比，他们非常雀跃。

思高本撒 11:9 撒乌耳对来的使者说：「你们这样对基肋阿得的雅贝士人说：明天太阳正热时，救援就必达到你们那里。」使者便回去，向雅贝士人报告，他们都很喜欢。

文理本撒 11:9 遂语使者曰、告基列雅比人云、明日亭午、尔必得援、使者反告、雅比人悦、

修订本撒 11:9 他们对那些来的使者说：“你们要对基列的雅比人这样说，明天太阳快到中午的时候，你们必得解救。”使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。

KJV 英撒 11:9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabeshgilead, To morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed it to the men of Jabesh; and they were glad.

NIV 英撒 11:9 They told the messengers who had come, "Say to the men of Jabesh Gilead, 'By the time the sun is hot tomorrow, you will be delivered.'" When the messengers went and reported this to the men of Jabesh, they were elated.

和合本撒 11:10 于是，雅比人对亚扪人说：“明日我们出来归顺你们，你们可以随意待我们。”

拼音版撒 11:10 Yú shì yǎ bǐ rén duì Yà mēn rén shuō, míng rì wǒ men chū lái guī shùn nǐ

men, nīmen keyī suīyì dāi wǒmen.

吕振中撒 11:10 于是雅比人对拿辖说：「明天我们出来归顺你们；你们看怎么好、就怎么待我们吧。」

新译本撒 11:10 雅比人对亚扪人说：“明天我们出来向你们投降，你们看怎么好，就怎么待我们吧。”

现代译撒 11:10 对拿辖说：「明天我们投降，你可以随你的意思待我们。」

当代译撒 11:10 雅比人便去告诉亚扪人说：“我们投降了，明天我们会出来向你们归顺，你们喜欢怎样做都可以。”

思高本撒 11:10 雅贝士人遂对阿孟人说：「明天我们向你们投降，你们看着怎样好，就怎样对待我们罢！」

文理本撒 11:10 谓拿辖曰、明日我将出降、可从所欲以待我、

修订本撒 11:10 于是雅比人对亚扪人说：“明日我们出来归顺你们，可以照你们看为好的待我们。”

KJV 英撒 11:10 Therefore the men of Jabesh said, To morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

NIV 英撒 11:10 They said to the Ammonites, "Tomorrow we will surrender to you, and you can do to us whatever seems good to you."

和合本撒 11:11 第二日，扫罗将百姓分为三队，在晨更的时候入了亚扪人的营，击杀他们直到太阳近午，剩下的人都逃散，没有二人同在一处的。

拼音版撒 11:11 Dì èr rì, Sǎoluó jiāng bǎixìng fēn wèi sān duì, zài chén gēng de shíhòu rù le Yàmén rén de yíng, jī shā tāmen zhí dào tàiyáng jìn wǔ, shèngxià de rén dōu táo sǎn, méiyǒu èr rén tóng zài yī chù de.

吕振中撒 11:11 第二天扫罗把人民分为三队，在晨更时候进了亚扪人营中，击败他们直到太阳正热的时候；剩下的人都溃散，没有剩下二人同在一处的。

新译本撒 11:11 第二天，扫罗把众人分成三队。在晨更的时候，他们进了亚扪人的营中，击杀他们，直到中午；残余的人都星散了，他们中间没有两个人留在一起的。

现代译撒 11:11 第二天早上，扫罗把他的军队分成叁队；天一亮，他们就冲进敌人的营帐，攻击亚扪人。到中午的时候，他们杀了许多亚扪人；还活着的残兵都四散，各自逃命了。

当代译撒 11:11 第二天清早扫罗便带同大军来了，他把民众分成叁队向亚扪人进行突袭。他们整个上午都在屠杀，亚扪人的残兵四处逃窜，整个地方都看不到有两个亚扪人能同在一起的。

思高本撒 11:11 第二天撒乌耳把民众分作叁队，在黎明以前冲入了阿孟人营中，击杀他们一直到日中最热的时候；剩下的人都逃散了，以至没有两人在一起。

文理本撒 11:11 翌日、扫罗分民为三队、晨更时、入亚扪营击之、迨及亭午、存者四散、无二人在一处者、

修订本撒 11:11 第二日，扫罗把百姓分为三队，在清晨换岗哨的时候入侵亚扪人的军营，击杀他们直到中午的时候。逃脱的人都分散了，甚至没有两个人同在一起。

KJV 英撒 11:11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

NIV 英撒 11:11 The next day Saul separated his men into three divisions; during the last watch of the night they broke into the camp of the Ammonites and slaughtered them until the heat of the day. Those who survived were scattered, so that no two of them were left together.

和合本撒 11:12 百姓对撒母耳说：“那说扫罗岂能管理我们的是谁呢？可以将他交出来，我们好杀死他。”

拼音版撒 11:12 Bǎixìng duì Sǎmǔěr shuō, nà shuō Sǎoluó qǐnéng guǎnlǐ wǒmen de shì shuí ne. keyǐ jiāng tā jiāo chūlai, wǒmen hǎo shā sǐ tā.

吕振中撒 11:12 人民对撒母耳说：「那说『扫罗哪能作王管理我们？』的是谁？将这些人交出来，我们好处死他们。」

新译本撒 11:12 众民对撒母耳说：“那说‘扫罗怎能作我们的王’的是谁呢？把那些人交出来，我们好杀死他们。”

现代译撒 11:12 以色列人对撒母耳说：「谁说扫罗不该作我们的王？把那些人交出来，我们要杀掉他们！」

当代译撒 11:12 民众就来对撒母耳说：“是哪一个说扫罗不该作王的？把他带来，我们要杀掉他。”

思高本撒 11:12 民众於是 对撒慕尔说：「谁曾说过：撒乌耳岂能作我们的君王？把这些人交出来，让我们处死他们！」

文理本撒 11:12 民谓撒母耳曰、言扫罗焉能治我者谁乎、当携之至、我致之死、

修订本撒 11:12 百姓对撒母耳说：“那说‘扫罗岂能作我们的王’的是谁呢？把他们交出来，我们好处死他们。”

KJV 英撒 11:12 And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

NIV 英撒 11:12 The people then said to Samuel, "Who was it that asked, 'Shall Saul reign over us?' Bring these men to us and we will put them to death."

和合本撒 11:13 扫罗说：“今日耶和华在以色列中施行拯救，所以不可杀人。”

拼音版撒 11:13 Sǎoluó shuō, jīnrì Yēhéhuá zài Yìsèliè zhōng shìxíng zhèngjiù, suǒyǐ bùkě shārén.

吕振中撒 11:13 扫罗说：「今天一个人也不可被处死，因为今天永恒主在以色列中施行了拯救。」

新译本撒 11:13 扫罗说：“今天不可以杀人，因为今天是耶和华在以色列中施行拯救的日子。”

现代译撒 11:13 但扫罗说：「今天不能处死人，因为今天上主救了以色列。」

当代译撒 11:13 但扫罗说：“今天我不打算杀人，因为主在今天救了以色列。”

思高本撒 11:13 撒乌耳回答说：「今天不可处死任何人，因为今天上主在以色列中施行了救恩。」

文理本撒 11:13 扫罗曰、今日耶和华于以色列中施行拯救、一人亦不可杀、○

修订本撒 11:13 扫罗说：“今日耶和华在以色列中施行拯救，所以今日不可处死人。”

KJV 英撒 11:13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel.

NIV 英撒 11:13 But Saul said, "No one shall be put to death today, for this day the LORD has rescued Israel."

和合本撒 11:14 撒母耳对百姓说：“我们要往吉甲去，在那里立国。”

拼音版撒 11:14 Sǎmǔěr duì bǎixìng shuō, wǒmen yào wǎng Jíjiǎ qù, zài nàlǐ lì guó.

吕振中撒 11:14 撒母耳对人民说：「来吧，我们往吉甲去，在那里更新君王国事。」

新译本撒 11:14 撒母耳对众民说：“来吧，我们往吉甲去，好在那里重新建立王国。”

现代译撒 11:14 撒母耳对他们说：「我们都到吉甲去，在那里重新立扫罗为我们的王。」

当代译撒 11:14 撒母耳吩咐民众说：“来吧，我们到吉甲去，在那里立国。”

思高本撒 11:14 撒慕尔以后对民众说：「来，我们到基耳加耳去，在那里重新建立王国。」

文理本撒 11:14 撒母耳谓民曰、我侪其往吉甲、在彼复建其国、

修订本撒 11:14 撒母耳对百姓说：“来，我们到吉甲去，在那里开始新的王国。”

KJV 英撒 11:14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

NIV 英撒 11:14 Then Samuel said to the people, "Come, let us go to Gilgal and there reaffirm the kingship."

和合本撒 11:15 众百姓就到了吉甲那里，在耶和华面前立扫罗为王，又在耶和华面前献平安祭。扫罗和以色列众人大大欢喜。

拼音版撒 11:15 Zhòng bǎixìng jiù dào le Jíjiǎ nàlǐ, zài Yēhéhuá miànqián lì Sǎoluó wèi wáng, yòu zài Yēhéhuá miànqián xiàn píngān jì. Sǎoluó hé Yìsèliè zhòng rén dà dà huānxǐ.

吕振中撒 11:15 众民就都到吉甲去，便在吉甲那里、永恒主面前设立了扫罗为王；也在那里在永恒

主面前献平安祭；在那里扫罗和以色列众人都非常欢喜。

新译本撒 11:15 众民就都到吉甲去，在那里在耶和华面前立扫罗为王，又在那里在耶和华面前献平安祭。扫罗和以色列众民都在那里，非常欢喜。

现代译撒 11:15 於是他们都到吉甲，在上主面前立扫罗为王，并且献上平安祭。扫罗和所有的以色列人一起庆祝这件大事。

当代译撒 11:15 於是，他们来到吉甲，在主面前举行庄严的仪式，立扫罗为王，又向主献上平安祭。扫罗和以色列人都感到非常快乐。

思高本撒 11:15 民众便都去了基耳加耳，在那里於上主面前立撒乌耳为王，并给上主奉献了和平祭；撒乌耳同全体以色列人举行了盛大的盛会。

文理本撒 11:15 众民遂往吉甲、于耶和华前、立扫罗为王、献酬恩祭于耶和华、扫罗与以色列众、欣喜不胜、

修订本撒 11:15 众百姓到了吉甲那里，在耶和华面前拥立扫罗为王，又在耶和华面前献平安祭。扫罗和以色列众人那里都非常欢喜。

KJV 英撒 11:15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

NIV 英撒 11:15 So all the people went to Gilgal and confirmed Saul as king in the presence of the LORD. There they sacrificed fellowship offerings before the LORD, and Saul and all the Israelites held a great celebration.